



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

August 1<sup>st</sup>, 2022

## COMMUNITY



戦争と平和についてみんなで考えてみませんか

### <Why don't we all think about War and Peace? >

The importance of peace can be conveyed to generations who do not know the war. Also the "preciousness of peace" can be felt in daily life without fading past war experiences. Exhibits of war-related materials, reading books, etc. will be held.

So that why don't we all take this chance to think about war and peace again?

Inquiries: Somu Ka ☎Ext. 347

●「青梅・羽村ピースメッセンジャー」派遣報告会

### [Ome / Hamura Peace Messenger" dispatch briefing session]

Junior high school students from Ome City and Hamura City visited Hiroshima City as "Ome / Hamura Peace Messenger" and reported their thoughts through participation in the Peace Memorial Ceremony, tours of peace-related facilities and experiences of atomic bomb survivors.

Date and Time: August 20<sup>th</sup> (Sat) 1:30PM ~ 2:30PM

Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

Capacity: First 100

●【平和の企画展】

### [PEACE PROMOTION PROJECTS]

#### <Data Display and Picture Books Reading > 資料の展示と絵本の朗読

Material depicting the devastation of war will be on display.

Date and Time: Aug 6<sup>th</sup> (Sat) ~ 21<sup>st</sup> (Sun) 9:30AM~8PM (exclude Aug 8<sup>th</sup> (Mon), 15<sup>th</sup> (Mon) and 16<sup>th</sup> (Tue))

Location: Primo Library Hamura

#### <Reading books > 本の朗読

Books: "Ms. Setsuko Thurlow Nobel Prize Speech Towards the Light" and "Atomic Bomb Poetry Collection"

Read by: Ms. Shihoko Kawabe and Ms. Kazumi Kubo

Date and Time: Aug 20<sup>th</sup> (Sat) 2:45PM~3:45PM

Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

■黙とうにご協力を

### [ August 15<sup>th</sup> is the End of the World War II Day]

A silent prayer 1 minute in unison wishing for eternal world peace is made at noon on the End of the World War II Day to send prayers and condolences to each of the precious lives lost to the war, and wishing for the realization of permanent peace in the world. Your cooperation will be highly appreciated.

Date and Time: Aug 15<sup>th</sup> (Mon) at noon for 1 minute

■家庭で不要になったパソコンを無料回収します

### <Free collection of PCs that are no longer needed at home>

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎204

The City has signed an agreement with "Renet Japan Recycling Co., Ltd.", which is a certified business operator of the "Small Home Appliance Recycling Law" and stated free collection of PCs that are no longer

needed at home by parcel delivery service from July 1<sup>st</sup>. The usage is as follows.-

- ① Application ~ Apply to Renet Japan via <https://www.renet.jp>
- ② Packing ~ Please pack your computer in cardboard
- ③ Collection ~ Courier collects from home at the requested date and time.
  - Erase the data yourself (services such as providing free erasing software are also available).
  - Other small home appliances, printers and other peripherals can also be collected together.
  - The collection free for one box of cardboard including personal computer (total of 3 sides is 140 cm or less, weight is 20 kg or less) is free.
  - If you cannot use the internet, please contact the dedicated inquiry service counter.

Application / Inquiries: Renet Japan Recycle Co., Ltd. <http://www.renet.jp> (Search for "Renet Japan")  
Inquiries Services counter ☎0570-085-800 (10AM~5PM)

[新たな市の独自支援策] **[HAMURA CITY'S ORIGINAL SUPPORT MEASURES]**

■ 原油価格・物価高騰対策助成事業

**<Subsidy project for measures against rising crude oil prices and soaring living costs>**

"Subsidy for measures against rising crude oil price and soaring cost of living" as a further support measure for city businesses (including individual businesses) that are affected by economic activities due to the COVID-19 spread and the crisis in Ukraine will be proceeded.

Eligibility: A business operator who has an office or business establishment with actual business in Hamura earns income, intends to continue in the future and meets any of the following requirements.

- (1) Business receiving the "Business Revival Support Subsidy" from Hamura City.
- (2) Business receiving the national "Business Revival Support Fund"

Amount of subsidy: Individual business owner: ¥50,000, Corporate: ¥100,000

How to apply: August 1<sup>st</sup> (Mon) ~ September 30<sup>th</sup> (Fri), 2022, please fill in the required items on form, attach the required documents and submit by mail.

\*\* This support measures will be closed when the budget runs out.

Send to: 〒205-8601 (location not required)

Hamura City Sangyou Shinkou Ka, Genyu Kakaku. Bukka Koutou Taisaku Josei Kin Tantau  
(Industrial Promotion Section, the subsidy for measures against crude oil price and soaring living costs)

\*\* Please download form from the city official website, distributed at the city hall west branch Sangyou Shinkou Ka, 1<sup>st</sup> floor information counter and Hamura Chamber of Commerce.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext. 655

■ マイナポイント第2弾の全サービスに申し込めるようになりました！

**[PEOPLE CAN NOW APPLY FOR ALL SERVICES OF THE 2<sup>ND</sup> MYNA POINTS PROMOTION]**

Inquiries: About My Number System and Myna Points ... Jouhou Seisaku Ka ☎518

About the issuance of My Number Card .....Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎122

"The 2<sup>nd</sup> Promotion of Myna Point" is being implemented for those who applied My Number Card by the end of September, 2022.

**Details:** 内容

[1] マイナンバーカードを新規に取得した方に 最大 5,000 円分のポイント付与

**<Points worth up to ¥5,000 will be given to those who newly acquire My Number Card>**

If you charge or shop with a private cashless payment service (eligible electronic money, QR code payment, etc.), you may receive points for up to ¥5,000 yen depending on the amount used.

\*\* Those who applied for the first My Point and have already received points worth ¥5,000 are not eligible. Points grant rate 25% of charge or shopping amount.

[2] 健康保険証としての利用申込みを行った方に 7,500 円分のポイント付与

**<Points worth ¥7,500 will be given to those who apply for use as a health insurance card>**

By applying for the use of My Number Card as a health insurance card, you can get points worth ¥7,500 with a private cashless payment services (eligible electronic money, QR code payment, etc.)

[3] 公金受取口座の登録を行った方に 7,500 円分のポイント付与

**<Points worth ¥7,500 will be given to those who have registered a public money receiving account>**

By registering a public money receiving account, you can get points worth ¥7,500 with a private cashless payment service (eligible electronic money, QR code payment, etc.).

※ Please check Myna Point website "search Eligible Payment Service" to get details.

**Application Term:** Till February 28<sup>th</sup> (Tue), 2023.

**How to apply for Myna Points** マイナポイントの申込方法

① Apply on your smartphone

You can apply form the "Myna Point App" via your smartphone.

- For incompatible smartphones, please check Hamura News version Aug. 1<sup>st</sup> to get details.
- Multiple people can apply with one smartphone.

② Apply at the Myna Point Procedure Spots

You can apply at Myna Point procedure sports such as post office, convenience store or mobile phone shop. Please check Myna Point website to get details.

③ Apply at the City Hall

The Hamura City Hall provides support for those who cannot apply using smartphones or procedure spots.

\*\* It may be crowded at the end of August.

**Date and Time:** Monday ~ Friday (exclude Holidays) 8:30AM~4:30PM (exclude 11:30AM~1PM)

Saturday only for open day 8:30AM~11:30AM

**Location:** City Hall 1F Shimin Ka, Uketsuke Kakari

**Things to bring for applying:**

- My Number Card
- 4-digits password setup when receiving My Number Card
- Cashless payment method of applying for Myna Points (example: IC card, dedicated app., etc.)
- Items that show bank account information (example: bank passbook, cash card, etc.)

\*\* Required when applying for points by registering a public money receiving account.

■ **CAUTION** 注意点

※ Please apply for ①, ② and ③ using the same payment service.

※ If you applied for ① before June 30, you can apply for ② and ③ with another payment services.

※ You cannot change the payment service after completing the application for Myna Points.

※ My number card is required to apply for Myna Point.

※ Myna Point cannot be applied with the My Number notification card.

お知らせ

**INFORMATION**

令和 4 年度 3R 促進ポスターコンクール作品募集

**<Fiscal Year 2022 3R (Reduce, Reuse, Recycle) Promotion Poster Contest >**

Ministry of the Environment and 3R Activity Promotion Forum are seeking poster artworks for 3R promotion.

**Theme:** Promotion of the Reduction, Reuse, and Recycling of waste

**Category:** 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> graders, 3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> graders, 5<sup>th</sup> & 6<sup>th</sup> graders, and Junior High School Students

**Poster size:** Gayoushi Paper (380mm x 540mm Yotsugiri size) or B3 size (364mm x 515mm)

**How to enter and Inquiries:** Till **August 31<sup>st</sup> (Wed)**, please fill in your name, age, grade, and comment about your artwork (no longer than 50 characters), school name, school address, and phone number on a sheet of paper and attach it to the back side of your artwork, then bring it directly to Seikatsu Kankyo Ka ☎Ext. 205

\*You can download the entry format and obtain details from the Hamura City Official Website.

3R means: Reduce, Reuse and Recycle.

## < Lecture about “Dementia”

### ～ To live together with others peacefully even people have Dementia >

Date and Time: September 11<sup>th</sup> (Sun) 2PM~4PM      Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

Eligibility: Hamura Residents and workers      Capacity: 100 (in order of application)

Lecturer: Mr. Shigeta, Masahiro (Professor, Department of Psychiatry, Jikei University Medical School)

How to apply and Inquiries: Till September 2<sup>nd</sup> (Fri) (exclude Saturday, Sunday and Holidays) 9AM~5PM, please call, email or come to City Hall, Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobo. Chiiki Shien Kakari ☎456  
✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

\*\* When you apply via email, please write down **Subject ~ “Apply for World Dementia Lecture”** and fill in address, name and contact phone number.

## < RENEWAL of TOKYO SILVER PASS > 東京都シルバーパスの更新

The renewal procedure will be via mailing.

Those who have the Tokyo Silver Bus Pass expiring at September have received the renewal application form sent from Tokyo Bus (東京バス協会) by mail in middle of August. If you wish to renew, please read guideline and complete the application procedure.

Inquiries: Tokyo Bus - Silver Pass Helpline ☎03-5308-6950 (Weekdays 9AM~5PM)

## ■手話講習会「上級講座」受講生募集

### <Recruitment of Sign Language Advanced Course students>

This is an advanced course for hearing people who aim to become Sign Language interpreters.

Date and Time: September 1<sup>st</sup> (Thu) ~ January 26<sup>th</sup> (Thu), 2023 every Thursday 7PM~9PM (all 20 times)

Location: Fukushi Center

Eligibility: Hamura residents or workers and apply to all of the following (1) ~ (3)

- (1) Those who have taken a sign language class (intermediate level or above).
- (2) Those who intend to register as a sign language interpreter in the city.
- (3) Those who are already engaged in sign language activities.

Capacity: 10 people (in application order)

\*\* If there are many applicants, priority will be given to those who have not attended.

Things to bring: Text Book (text is purchased by each person), mask and face shield

Instructor: Ms. Keiko Saito (sign language interpreter)

How to apply and Inquiries: August 4<sup>th</sup> (Thu) ~ 19<sup>th</sup> (Fri), please call or come to Shougai Fukushi Ka, Shougai Sha Shien Kakari ☎Ext. 187

## 税金

## TAX

償却資産の申告をお願いします

### < Reporting of Your Depreciable Assets Owned and Exceptional Measures >

If you are registered with Hamura City as a business or individual who owns a depreciable asset, you are required to file for that asset under your name as of January 1<sup>st</sup> every year and need to report. If you still not reported yet, please report to city as soon as possible. Hamura City has sent forms in August to those who have not yet filed accordingly. (償却資産申告) Please report your depreciable assets with this form.

- If you need Declaration Form, please contact to city hall Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext. 157
- eLTAX is available to apply, please check city hall official website to get details.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext. 158

## &lt; Exercise Promotion ~ "Physical Fitness Check and Individual Consolation" &gt;

Execute physical fitness measurements, explain results and advise helpful exercises.

Date: August 20<sup>th</sup> (Sat), per session 50 minutes

Morning Course -

Time		Capacity
①	9:40AM ~ 10:30AM	Each class 3 people (in order of application)
②	10:10AM ~ 11:00AM	
③	10:40AM ~ 11:30AM	
④	11:10AM ~ Noon	

Afternoon Course-

Time		Capacity
⑤	1:10PM ~ 2PM	Each class 2 people (in order of application)
⑥	1:40PM ~ 2:30PM	
⑦	2:10PM ~ 3PM	
⑧	2:40PM ~ 3:30PM	

Location: Sports Center the 2<sup>nd</sup> FL, Meeting Room (Need not indoor exercise shoes)Eligibility: Hamura Resident age is from 20 to 79 till April 1<sup>st</sup>, 2022

- Physical Fitness Check needs to be apart 6 months from previous checking.
- Those who do not have doctor order for exercise restriction

Things to Bring: Water bottle for hydration, towel and writing utensil.Details: \* General Physical Fitness Measurement – Health check, Measure blood pressure, Grip strength, Body composition, Sitting up, and Knee extension muscle strength.

[Age 20~64] Standing and long jump

[Age 65~79] One-leg standing with eyes open

Lecturers: Mr. Ishii, Hiroyuki (morning only), Mr. Aihara, Keita and Ms. Kusuda, Mina (Kyorin University Faculty of Health)Application/Inquiries: August 3<sup>th</sup> (Wed) ~ 17<sup>th</sup> (Wed), please call Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.624

～オミクロン株 BA.5 は感染力が高い～ しっかり対策、ステキな夏を！

## &lt;Omicron Strain BA.5 is highly infectious ~ Take proper measures and have a good summer!&gt;

- Repel the virus ----- Vaccine.
- Drive out the virus – Ventilation  
\*\* Diligent ventilation while paying attention to heat stroke
- Keep viruses away – Mask  
Wear mask correctly in crowded places and during conversations!
- ★ Take measures to prevent infection while paying attention to heat stroke.

オミクロンに対する防御のためには 2 回の接種 では不十分！ 3 回目・ 4 回目のワクチン接種を！

<For protection against Omicron, two vaccinations are not enough, 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> are needed!>Please ref. below ~ The effect of booster (3<sup>rd</sup>) vaccination.

新型コロナウイルス感染症 しっかり対策して感染を防ごう！

&lt;Regarding COVID-19 infections ~ Let's take proper measures to prevent!&gt;

1. Do you have infection control measures?

① Be careful of heat stroke and diligently "ventilate"!

Ventilation tends to be neglected in the summer when air conditioner is used. Ventilation can be enhanced by opening diagonal doors and windows in the room to create airflow.

② Avoid crowded places and times as much as possible and "Avoid 3Cs"

③ Wear a mask

Wearing a mask is very important as an infection control measure. It is necessary to wear a mask, especially when talking to people or in crowded places.

- ◆ In the summer, it is recommended to remove the mask from the viewpoint of preventing heat stroke.  
Outdoors: When a distance to a person (2 meters or more is a guide) can be secured, or when there is almost no conversation even if the distance cannot be secured.  
Indoors: When the distance to people (2 meters or more is a guide) can be secured and there is almost no conversation even if the distance cannot be secured.

- ④ Use a certified store with through infection control measures for meals and wear mask when you are **NOT** eating or drinking.
  - ⑤ Frequently perform "Hand Washing and Fingers Disinfection"
2. Please take action to prevent the spread of infection.
- ① If you have symptoms such as fever or cough, get a medical examination immediately.
  - ② If you feel uneasy about infection, please take a test.
  - ③ To protect against Omicron, the 3<sup>rd</sup> vaccination is required.

- ◆ **The effect of booster (3<sup>rd</sup>) vaccination** ワクチン追加接種 (3回目) の効果
  - \* Neutralizing antibodies that help protect against infection can be obtained even for Omicron strains.
  - \* Immune systems other than neutralizing antibodies are also activated, preventing the onset or aggravation of infection.
  - \* Suppresses the emission of infecting viruses and reduces the risk of transmitting to others.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.624

新型コロナウイルス感染症が心配なとき

**If you have any concern about COVID-19, please inquires as following: ~**

Status	Inquires
<b>1. When you have fever</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Please contact your home doctor</li> <li>● If you do not have home doctor and unable to have examination, please contact inquires.</li> </ul>	1) Tokyo Metropolitan Fever Counseling Center ☎03-5320-4592 / ☎03-6258-5780 (12 languages) 2) Medical Facilities dial ☎03-6732-8864 ** Both 1) and 2) are available everyday with 24 Hours 3) Please check Tokyo Metropolitan Health and Welfare Bureau website to get medical facilities
<b>2. If you do not have symptoms but might have been infected COVID-19</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Staying at home for 5 days in principle.</li> <li>● Request to deliver Antigenicity test kit</li> </ul>	Tokyo Metropolitan Test Kit Direct Delivery Office ☎0570-020-205 (9AM~7PM everyday)
<b>3. If you do not have symptoms and very few possibility to be Close Contact</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Tokyo Metropolitan <b>Free</b> PCR test</li> <li>● Request to have PCR test at own expense</li> </ul>	Tokyo Metropolitan Free PCR Test ☎03-4405-4958 (9AM~7PM everyday) Please search through website of Ministry of Health, Labor and Welfare ~ " <b>Jihikensa wo Teikyo suru Kikan</b> "

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center) ☎Ext.626

- 新型コロナウイルスワクチンが接種できるのは、9月30日 (金) までです
- < **The COVID-19 Vaccine can be vaccination till September 30<sup>th</sup> (Fri)** >
- Citizens can receive the 1<sup>st</sup> ~ 4<sup>th</sup> vaccinations free within the period, but the vaccination system after October is still undecided yet.
- Hamura City COVID-19 Call Center ☎0570-030207 (9AM~5PM including Saturday, Sunday and Holidays)
- \*\* Those who wish to use the telephone relay service (call through an operator who interprets in sign language etc.), please call Kenko Ka.
- Inquiries: Kenko Ka ☎ Ext. 628~630

< **Maintenance of Water Tank** > 貯水槽水道を設置している方へ

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. Hamura City is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system periodically.

- ① Clean the inside of receiving tank and elevated water tank once a year.
- ② Check the equipment inside and surrounding devices of water tank once a year.
- ③ Check the water color, turbidity, odor, taste and residual chlorine for abnormalities regularly.

Inquiries: Suidou Jimusho (Waterworks Office) ☎042-554-2269

子育て

## CHILDREN



■ 妊産婦オンライン相談（要予約）

< **Pregnant woman Online Consultation (reservation required)** >

Please feel free to use online consultation with midwife.

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Date and Time: August 18<sup>th</sup> (Thu) Midwife counseling ①9:30AM~ ②10:30AM~ ③11:30AM (30 minutes/ per time, in application order) / Public Health Neuse Counseling Mon ~ Fri 9AM~4PM

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

■ 1歳児教室「1歳ちゃん♪ 生まれ〜!」

< **The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group** >

The “Happy” Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: August 23<sup>rd</sup> (Tue), from 9:30AM ~ 11PM Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old as **August** can attend with their child. (Priority for applicants of the 1<sup>st</sup> time to participate).

Capacity: 8 (in order of application)

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from August 3<sup>rd</sup> (Thu) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari ☎Ext. 695

■ 「ちょこっと広場」を利用してください

< **“Chokotto Hiroba” Consultation Services- Require Reservation** >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), “Chokotto Hiroba” are offered to city citizens.

Please feel free to visit to talk about your child’s psychological development, parent’s mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

こころの相談（臨床心理士）

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ “Kokoro No Soudan”

Date and Time	Capacity	Location
Aug 31 <sup>st</sup> (Wed)①10AM, ②11AM	1 (in order of application)	West Children Center

ことばの相談（言語聴覚士）

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
Aug 3 <sup>rd</sup> (Wed) and 22 <sup>nd</sup> (Mon) ① 9:30AM ② 10:45AM ③ 1:15PM ④ 2:30PM	One for each time (in order of application)	Hoken Center

\*\* City official website is posted the whole year schedule.

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari, ☎Ext. 694

■ おしゃべり場 「おっぱい、ミルクの卒業」

### < Chatting Place for Parents > 」

This month's topic is "Graduation of Breast Milk". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

- Every month, while counselor is available hours (9AM~Noon)

<u>Location &amp; Date</u> : Central Children Center - Tue, Thu & Sat West Children Center - Mon, Wed & Fri East Children Center - Tue, Fri & Sun	<u>Inquiries</u> : Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
---	---

特別児童扶養手当「現況届」の提出を

### < Notification of Current Status for Special Child-Raising Allowance >

Recipients of Special Child-Raising Allowance (特別児童扶養手当) are required to submit a Notification of Current Status (現況届) along with the required documents during the designated filing period. Please do not delay to take the procedure. For procedure details and required documents, please inquire. Recipients will be notified by early of August by mailed notice from the City.

Filing Period: August 1<sup>st</sup> (Mon) ~ August 31<sup>st</sup> (Wed)

Office Hours: 8:30AM ~ 5PM (Exclude 11:45AM~1PM)

\*\* Special office is open on Aug 20<sup>th</sup> (Sat) .21<sup>st</sup> (Sun), 27<sup>th</sup> (Sat) and 28<sup>th</sup> (Sun)

Location: Kosodate Shien Ka, Teate. Josei Kakari on the 2<sup>nd</sup> floor of the City Hall.

【特別児童扶養手当とは】

### <Special Child-Rearing Allowance >

Special Child-Rearing Allowance (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) is provided to parents or guardians who are raising a child with physical/mental disability. The allowance is provided until the child turns age 20. Application and eligibility certification are required to receive the benefit of this allowance program. Eligibility: Hamura City Residents whose child or child in care of the resident has physical/mental disability or illness that is certified grade 1~3, or considered to be at a level equal to such.

**Allowance Amount:** Disability Level 1 ¥52,400 / Disability Level 2 ¥34,900

The application procedures vary depending on category and payment restrictions, please inquiry for details.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari, ☎Ext 235

フレッシュランド西多摩

**FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626**

■ 温泉掘削工事が完了しました

### <Natural hot spring excavation work has been completed>

The Freshland Nishitama has finished hot spring excavation work which was started from July 2021. The big scale remodeling will begin from Year 2023 and plan to work about 2 years.

It was confirmed that the groundwater pumped from 1,800 meters underground meets the standards for hot springs in terms of both temperature and composition. City will proceed with the business with the aim of reopening with natural hot springs during year 2024.

Main hot spring analysis results:

Analysis results details	
Spring quality	Alkaline simple hot spring
Spring temperature	36.3°C(weather temperature 28°C)
Spring volume	140 Liters / per minute



■ 獲得ポイントおよび回数券の利用促進のお願い



## <Please promote to use Earned Points and Discount Tickets >

The entire building will be closed during the large-scale renovation work period, so please use the Earned Points by the end of March, 2023.

Also please use the discount ticket you currently have within the valid period.

### ■ イベント案内 EVENT

☆ Photos Exhibition - August 2<sup>nd</sup> (Tue)~14<sup>th</sup> (Sun)

Inquiries: Freshland Nishitama ☎042-570-2626

## SWIMMING CENTER ☎042-579-3210 (closed on Monday)

<Swimming Center Pool 3<sup>rd</sup> Lesson Schedules> スイミングセンター プール3期 教室案内

Term: Sep 1<sup>st</sup> (Thu) ~ Oct 26<sup>th</sup> (Wed) (Personal Lesson is till Sep 24<sup>th</sup> (Sat))

### Lesson Schedules:

Lesson	Eligibility	Date and Time	Capacity	Fee
Preschoolers Swimming Lesson	3~6 Years old	*Tue ~ Fri 3PM~3:50PM, 4PM~4:50PM	20 peoples for each class	¥6,400 (for all 8 times)
Elementary School Students Swimming Lesson	Elementary School Students	*Wed/Fri 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM *Thu 5PM~5:50PM , 6PM~6:50PM *Sat 12PM:12:50PM , 1PM~1:50PM, 2PM~2:50PM *Sun 11AM~11:50AM	20 peoples for each class	¥6,000 (for all 8 times)
Swimmer	Elementary/ Junior High School Students	*Tue/Fri 7PM~7:50PM *Sat 3PM~3:50PM	15 peoples for each class	¥6,800 (for all 8 times)
Personal Swimming Lesson	Elementary/ Junior High School Students	*September Saturday 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM	One(1) people	¥20,000 (for all 4 times)
Ault Swimming Lesson	Junior High School Students or over	*Sun 7PM~7:50PM	40 peoples	¥7,000 (for all 8 times)
Water Polo Lesson	Elementary/ Junior High School Students	Aug 22 <sup>nd</sup> (Mon) ~ Oct 24 <sup>th</sup> (Mon) (exclude Holidays) *Mon5PM~5:50PM, 6PM~6:50PM, 7PM~7:50PM	20 peoples for each class	¥16,000 (for all 8 times)

Things to bring: Swimming wears, caps, goggles, towel and ¥100 for locker (which is return style)

How to Apply: Aug 14<sup>th</sup> (Sun) ~ 28<sup>th</sup> (Sun) 9AM~8:50PM (exclude Monday), please come to swimming center directly.

※ “Water Polo Lesson” apply term: Aug 14<sup>th</sup> (Sun) ~ 21<sup>st</sup> (Sun).

※ Elementary school students after 5PM, Junior high school students after 6PM, need to company with guardian age over 16 for dropping off and picking up.

8月10日は道の日

### < August 10<sup>th</sup> is “ROAD DAY” >

#### Street Rules for Keeping Safe and Pleasant Streets for Everyone

- ・ Do not set up banners, signboards or product displays on streets without permission.
  - ・ Do not illegally-park bicycles / motor bicycles on streets and other public places.
  - ・ Leaving ramp blocks (at the parking entrance/exit) on a street is prohibited.
  - ・ Do not dispose of trash or grease into street gutter.
  - ・ Do not neglect tree branches or plants growing out to street. It may block the sight or narrow the sidewalk.
- Road Law States that:

- ・ In case of a traffic accident caused by a personal thing or a signboard placed on street, or a tree branch growing out to the street, the owner of such item may be called to account for the accident.
- ・ The road must be clear under the standards of the law to enable emergency vehicles to pass.

**Inquiries: [About road occupancy]** City roads .... Doboku Ka Douro Kanri Kakari ☎ Ext. 292/  
 Metropolitan roads .... Nishitama Construction Office Management Section ☎0428-22-2517/  
 National roads ..... Sobu National Highway Office Management Section ☎0428-643-2007  
**[About outdoor advertisements]** .... Doboku Ka, Douro Kanri Kakari ☎ Ext. 292 /  
 Tama Building Guidance Office Management Division ☎0428-548-2029

狭い道路の整備促進にご協力を

**<Please cooperate with the promotion of Narrow Road Maintenance.>**

- Narrow Road with width of less than 4 M has problems not only in traffic safety (poor visibility at intersections and corners) but also in disaster prevention (obstacles for emergency vehicles such as ambulances and fire engines). Kindly ask your cooperation in improving narrow roads.
- If you donate or provide road land free loan to city ~  
 Pavement maintenance: city paves the road site.  
 Site management: city manages the road site  
 Tax exemption and exemption from property taxes ~ please contact city to get details

**Inquiries:** Road maintenance ~ City Hall, Doboku Ka, Douro Kanri Kakari ☎Ext.292  
 Taxation ~ Kazei Ka, Shisan Zei Kakari ☎Ext.154



図書館 **PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

小学生向け おうまがときおはなし会

**<For Elementary School Students ~ Dark Night Story Telling >**

During hot summer nights, a little chilly and scaring story telling will be held.

**Date and Time:** August 19<sup>th</sup> (Fri) 5PM~5:30PM

**Location:** Main Library Volunteer Room

**Eligibility:** Elementary School Students (need guardians to pick up)

**Capacity:** 10 (in order of application)

**How to Apply:** August 6<sup>th</sup> (Sat) 10AM~, please come or call to main library.

**<Close Day for Cleaning>** 休館整理日

**Date:** August 16<sup>th</sup> (Tuesday)

**Inquiries:** Primo Library Hamura ☎042-554-2280

子育て講座「ノーバディーズ・パーフェクト~完璧な親なんていない！」

**<Child Rear Class ~ Nobody is Perfect (parent)>**

When you feel anxious about child rearing, welcome to participate this class and communicate with same ages parents to talk about your worries and troubles. During discussion, you may find out proper way to resolve your problems.

**Date and Time:** Sep 1<sup>st</sup> (Thu) ~ Oct 7<sup>th</sup> (Fri), every Thursdays (only the last day is Friday,)  
 10AM~Noon (all 6 sessions)

**Location:** Ozakudai Nishi Kaikan

**Eligibility:** Guardians of age 6<sup>th</sup> Months ~ Preschool children, able to participate all 6 sessions

**Capacity:** 12 (in application order) \*\* Childcare services is available.

**Fee:** ¥300 (Drink and snacks fee)

**Inquiries and apply:** Mon ~ Fri 9AM~5PM , please call Hamura Matsunoki Nursery school ☎042-554-5586

**< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING “Toei Juutaku” Application Information for Aug 2022 >**

(Toei Juutaku housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

- 1) Family unit (general)
- 2) General Unit ~ Single. Wheel-chair and Silver peer (single or 2 persons household)
- 3) House that died of illness in room (single, single with wheel chair, silver peer, etc.)

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before

**August 16<sup>th</sup>(Tue).**

Open Drawing and Location: September 16<sup>th</sup> (Fri) 9:30AM~10:30AM (schedule)

at Tokyo Metropolitan Government 2<sup>nd</sup> Building 1F

Brochure with application form (in Japanese): August 1<sup>st</sup> (Mon) ~ 9<sup>th</sup> (Tue) 8:30AM~5PM

Locations for Brochure Handout: at Toshikeikaku Ka (city hall 2<sup>nd</sup> Fl.), 1<sup>st</sup> FL Reception Desk and B1 the front of Management Room

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center (JKK Tokyo Application Center)

Aug 1<sup>st</sup> (Mon) ~ 16<sup>th</sup> (Tue) ☎0570-010-810 / other times ☎03-3498-8894

\*Exclude Saturday, Sunday and Holidays.

国民年金保険料の納付は、口座振替・前納がお得です

**< Rate Reduction Applied For National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >**

All people who are registered to reside in Japan and aged between 20 and 59, irrespective of their nationality, must be covered by the National Pension system by law and must pay contributions.

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months in advance by bank transfer, some reduction is applied to the yearly premium amount. If you wish to register for the automated bank transfer payment, please do so by the deadline.

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

- Deadline: Till **August 31<sup>st</sup> (Wed)**

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, Inkan registered to the account, Nenkin Techou or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

Inquiries: Ōme Nenkin Jimusho (Pension Office) ☎0428-30-3410

■ヒノトントンZOO NEWS

**HINO TON TON ZOO NEWS**

- American Beaver's Wife アメリカビーバーのお嫁さん

The American beaver “Charu” joined the group in June, is a girl born in May 2020. It came from Omoriyama Zoo in Akita City. The boy’s “Mugi” is also in zoo, they both have been very close to each other since met and always spend time together. If you come to zoo, please take a look at them two, such as swimming coolly in the pool in the summer and eating food together.

- Close dates in August 8月の休園日  
Aug 1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup>, 22<sup>nd</sup> and 29<sup>th</sup> (all Mondays)

- Close dates in September 9月の休園日  
Sep 5<sup>th</sup>, 12<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> (all Mondays) \*\* 19<sup>th</sup> (Mon, Holiday) will be opened.

Inquiries: Hino Ton Ton Zoo ☎042-579-4041

**< Kunitachi Music University Collaboration Yutorogi Evacuation Drill Concert >  
~ The Waku Waku Street full of Strings**



Inquiries: Yutorogi (Shougai Gakushou Suishin Ka) ☎042-570-0707

A violin, cello and piano concert by students and graduates of Kunitachi Music University. City will conduct evacuation drills assuming an earthquake during the performance.

Day and Time: September 24<sup>th</sup> (Sat) 2PM (opening: 1:30PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

\*\* Preschoolers are not allowed to enter.

Capacity: 150 (Admission numbered ticket is required)

Performance Programs: Handel-Halvorsen, Passacaglia, Mozart / String Quartet etc.

Distribution of admission ticket: Starting from August 16<sup>th</sup> (Tue) 9AM~8PM, please come to the Primo Hall Yutorogi service counter

- ※ Up to 2 tickets per person
- ※ All reserved seats
- ※ The program is subject to change due to circumstances.

**Public Consultations Schedule of August** 8月相談日

Public Administration and Human Rights	18 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm
--	------------------------	-----------------

◆ Consultations are by appointment only. Please call the Shimin Soudan-shitsu ☎Ext.541 for reservation.

8月休日診療

◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
7 <sup>th</sup> (Sun)	Yokota Clinic	☎042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	☎042-555-3139
11 <sup>th</sup> (Thu, Holiday)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Takamizu Iin (Mizuho-machi)	☎042-557-0028	Inagaki Shika	☎042-555-6018
14 <sup>th</sup> (Sun)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Inoue Shika Iin	☎042-554-7735
21 <sup>st</sup> (Sun)	Hamura Sougo Shinryoujo	☎042-554-5420	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Usui Shika. Orthodontic Clinic	☎042-579-1199
28 <sup>th</sup> (Sun)	Wakakusa Iin	☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Uno Shika Iin	☎042-555-8241

\* Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on a separate website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/> online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.